

Agrigento, Museo archeologico regionale, Sala Fazello  
6 e 7 dicembre 2008

\*

\*

*Convegno internazionale di studi*

**Medicina e Arti "performative"**  
**dalla prevenzione alla terapia**



Correggio, «Camera di San Paolo», Parma, partic.



Direttore  
**Alfonso Gianluca Gucciardo**

Direttori onorarî  
**Eckart Altenmüller**  
**Antonino Ioli**

con il patrocinio di

REGIONE SICILIA  
Provincia regionale - Agrigento  
Museo archeologico regionale - Agrigento  
Parco archeologico e paesaggistico "Valle dei Templi" - Agrigento  
Ordine dei Medici - Agrigento  
ANDI - Associazione Nazionale Dentisti Italiani - sez. di Agrigento  
Istituto Superiore Studi Musicali - Messina  
Nederlandse Vereniging voor Dans- en Muziek-Geneskunde - L'Aja, NL  
Pacific Voice and Speech Foundation - San Francisco, CA, USA  
Puccini Festival - Torre del Lago Puccini - Lucca

**FACULTY**

<b>Alaimo Salvatore</b> (Agrigento - I)	Medico competente con accreditamento di eccellenza	Occupational Medicine Doctor
<b>Altenmüller Eckart</b> (Hannover - D)	Neurologo - Professore Università - Direttore Centro Medicina della Musica	Neurologist – University Professor – Chairman Medicine of the Music Dept.
<b>Benedetto Massimo</b> (Palermo - I)	Cardiologo - Ospedale Civico	Cardiologist – Civico Hospital
<b>Borragán Alfonso</b> (Santander - E)	Foniatra e fonochirurgo L. P.	Phoniatrician and Phonosurgeon
<b>Bosco Calvo Juan</b> (Madrid - E)	Medico dello Sport e dell'Arte - Pilates <i>Trainer</i> - Professore Università	Arts & Sports Medicine Specialist – Pilates trainer – University Professor
<b>Brozzi Graziano</b> (Spoleto - I)	Foniatra - Direttore Centro Audiofoniatrico - Ospedale	Phoniatrician – Chairman Phoniatric Dept. – Hospital
<b>Burruano Luigi</b> (Agrigento - I)	Odontojatra L. P. - Presidente provinciale ANDI	Orthodontist – Agrigento ANDI President
<b>Calcinoni Orietta</b> (Milan - I)	Foniatra - INAIL e Ambulatorio Teatro alla Scala	Phoniatrician – INAIL and Theater alla Scala Assistant
<b>Casà Salvatore</b> (Agrigento - I)	Odontojatra L. P.	Orthodontist
<b>Converti Rosa Maria</b> (Milan - I)	Fisiatra - Responsabile Ambulatorio "Sol #" - Fondazione Don Gnocchi	Physiatrist – Director, "Sol #" Surgery – Don Gnocchi Found.
<b>Coulombeau Bruno</b> (Lyon - F)	Foniatra - Ospedale - Cantante Coro professionistico	Phoniatrician – Hospital – Choral Singer
<b>Franchini Cristina</b> (Bologna - I)	Reumatologo, ortopedico e medico dell'arte - AUSL	Rheumatologist, Orthopedist, Arts Medicine Specialist
<b>Fuschini Tiziana</b> (Ravenna - I)	Logopedista - Centro Audiofoniatrico AUSL e Università	Logopaedist – University and AUSL Phoniatric Dept.
<b>Fussi Franco</b> (Ravenna - I)	Foniatra - Direttore Centro Audiofoniatrico AUSL e Master universitario in Vocologia artistica	Phoniatrician – AUSL Phoniatric Dept. Director – Artistic Vocology University Chairman
<b>Goudard Philippe</b> (Montpellier - F)	Medico di Circo - Attore - Professore Università	Circus Medicine Specialist – Actor – University Professor
<b>Gucciardo Alfonso Gianluca</b> (Agrigento - I)	Foniatra - Professore Conservatorio e Università	Phoniatrician – University and Conservatory Professor
<b>Hofmann Sabine</b> (Spoleto - I)	Logopedista - Centro Audiofoniatrico - Ospedale	Logopaedist – Phoniatric Dept. – Hospital
<b>Ioli Antonino</b> (Messina - I)	Professore Storia medica	Medicine History Professor
<b>Izdebski Krzysztof</b> (San Francisco - USA)	Foniatra - Direttore Dipartimento Università e <i>Pacific Voice &amp; Speech Foundation</i>	Phoniatrician – University Professor – Chairman Pacific Voice & Speech Foundation
<b>Lo Faro Marina</b> (Bolzano - I)	Fisioterapista	Physiotherapist
<b>Mazzocchi Roberta</b> (Spoleto - I)	Logopedista - Centro Audiofoniatrico - Ospedale	Logopaedist – Phoniatric Dept. – Hospital
<b>Motta Riccardo</b> (Messina - I)	Pianista - Professore Conservatorio	Pianist – Conservatory Professor
<b>Musumeci Mario</b> (Messina - I)	Musicista - Professore Conservatorio e Università	Musician – Conservatory and University Professor
<b>Pajardi Giorgio Eugenio</b> (Milano - I)	Chirurgo Plastico e Ortopedico - Professore Università - Direttore Istituto di Chirurgia Plastica	Plastic Surgeon & Orthopedist – University Professor – Plastic Surgery Dept. Director
<b>Paolillo Nico Paolo</b> (Milan - I)	Otorinolaringojatra - Equipe Ambulatorio Teatro alla Scala	ENT specialist – Theater alla Scala Assistant
<b>Pedersen Mette</b> (Copenhagen - DK)	Foniatra - Direttore Dipartimento Università	Phoniatrician – University Professor
<b>Ramella Marina</b> (Milan - I)	Fisiatra - Ambulatorio "Sol #" - Fondazione Don Gnocchi	Physiatrist – "Sol #" Surgery – Don Gnocchi Found.
<b>Ricci Maccarini Andrea</b> (Cesena - I)	Fonochirurgo - Responsabile U. O. Foniatra - Ospedale	Phonosurgeon – Chairman Phoniatrics Dept. – Hospital
<b>Rust Gary</b> (San Francisco - USA)	Otorinolaringojatra - Pianista	ENT specialist – Pianist
<b>Sturniolo Giuseppe</b> (Messina - I)	Psicologo	Psychologist

**CHAIRS**

<b>Bennici Ettore</b> (Agrigento - I)	Otorinolaringojatra - Primario ORL - Az. Ospedaliera	ENT Dept. Director – Hospital
<b>Cecchi Giuliana</b> (Forte dei Marmi, Lucca - I)	Logopedista - Assessore comunale alla Cultura	Logopaedist,
<b>De Cicco Domenico</b> (Sciacca, Agrigento - I)	Fisiatra e Ortopedico - Primario Neuroriabilitazione Fondazione Maugeri	Orthopedis / Physiatrist – Maugeri Found. Neurorehabilitation Director
<b>Galletti Francesco</b> (Messina - I)	Otorinolaringojatra - Direttore Policattedra - Università	ENT specialist – Chairman ENT Clinics – University
<b>Geraci Francesco</b> (Agrigento - I)	Presidente provinciale Ordine dei Medici	Agrigento Medical Register President
<b>Pieri Flavio</b> (Cesena - I)	Fonochirurgo - Ospedale	ENT specialist – Hospital phonosurgeon
<b>Vicario C. Gaetano</b> (Messina - I)	Presidente ANSPI Sicilia	ANSPI Sicily President
<b>Zambuto Alfredo</b> (Agrigento - I)	Direttore U. O. C. Medicina fisica e riabilitativa - Az. Ospedaliera	Physiatrist – Rehabilitation Dept. Director – Hospital

**ARTISTS**

<b>Agrillo Salvina</b> (Messina - I)	Ballerina	Dancer
<b>Lazzara Fabio</b> (Messina - I)	Musicista - Maestro di canto	Musician – Singing Teacher
<b>Lazzara Ivan</b> (Messina - I)	Cantante musica leggera	Modern singer
<b>Napoli Manuela</b> (Agrigento - I)	Studentessa pianoforte	Piano student
<b>Riggio Dario</b> (Agrigento - I)	Attore	Actor
<b>Torrisi Fabrizio</b> (Messina - I)	Saxofonista	Saxophonist

**Prima giornata**  
**sabato 6 dicembre:**

**Day 1**  
**Saturday, December 6<sup>th</sup>**

**09,00: Visita guidata alla Valle dei Templi, patrimonio dell'umanità**

*Guided visit to the Temple Valley – UNESCO World heritage center*

ore 8,00 -11,00: registrazione dei partecipanti

*Registration of participants*

11,00: saluti delle autorità

*Opening and Welcome*

**I sessione: moderatori: F. Geraci (Agrigento), C. G. Vicario (Messina)**

**I session. Chairmen: F. Geraci (Agrigento – I), C. G. Vicario (Messina – I)**

**11,30: A. G. Gucciardo, S. Alaimo (Agrigento):**

“Indicazioni di Medicina dell'Arte

per i pediatri e i medici di medicina generale”

**A. G. Gucciardo, S. Alaimo (Agrigento – I)**

“Medicine of the Arts. Indications for pediatricians and for family practitioners”

**11,50: M. Musumeci (Messina):**

“Arte e patologia. Un binomio indissolubile?”

**M. Musumeci (Messina – I)**

“Art and pathology. An indissoluble binomial?”

**12,10: G. Sturniolo (Messina):**

“Doping e arte. Un'analisi psicologica”

**G. Sturniolo (Messina – I)**

“Performance enhancing drugs and the Arts. Psychological analysis”

**12,30: M. Benedetto (Palermo):**

“Beta-bloccanti e artisti. Il parere del cardiologo”

**M. Benedetto (Palermo – I)**

“Beta-blockers and artists. The opinion of the cardiologist”

12,50: dibattito

Panel

*13,15: pausa pranzo*

*Lunch*

**II sessione: moderatore: F. Galletti (Messina)**

**II session. Chairman: F. Galletti (Messina – I)**

**15,00: N. P. Paolillo (Milano): “Ipoacusie negli artisti”**

**N. P. Paolillo (Milan – I)**

“Hearing threshold reduction in the performing artists”

**15,20: O. Calcinoni (Milano):**

“Le norme a tutela della salute in Medicina dell'Arte in Italia”

**O. Calcinoni (Milan – I)**

“Medicine of the art and health protection rules in Italy”

**15,40: F. Fussi (Ravenna), N. P. Paolillo (Milano), O. Calcinoni (Milano):**

“La valutazione dello stress vocale artistico quotidiano. L'Holter vocale”

**F. Fussi (Ravenna – I), N. P. Paolillo and O. Calcinoni (Milan – I)**

“Evaluation of voice load in performers”

**16,00: A. Ioli (Messina):**

**LECTIO MAGISTRALIS: “Medicina e Arte & Medicina e Scienze”**

**A. Joli (Messina – I)**

**FEATURED PRESENTATION: “Medicine, Arts & Sciences”**

III sessione: moderatori: **S. Hofmann (Spoleto), F. Lazzara (Messina)**

III session. Chairpersons: **S. Hofmann (Spoleto – I), F. Lazzara (Messina – I)**

17,00: **F. Fussi (Ravenna):**

**LECTIO MAGISTRALIS: "La foniatria artistica dalla diagnosi alla terapia medica"**

F. Fussi (Ravenna – I)

**FEATURED PRESENTATION: "Artistic phoniatics: From diagnosis to treatments"**

17,40: **M. Pedersen (Copenhagen – DK):**

**LECTIO MAGISTRALIS: "Voce artistica in pediatria"**

M. Pedersen (Copenhagen – DK)

**FEATURED PRESENTATION: "Paediatric artistic voice"**

18,20: **K. Izdebski, G. Rust (San Francisco – USA):**

"Se il professionista della voce è in difficoltà. Nostro protocollo clinico"

K. Izdebski, G. Rust (San Francisco – USA)

"Our clinical protocol for professional voice users in trouble. Treatment efficacy"

18,40: **S. Casà, L. Burrmano (Agrigento):**

"L'estetica del sorriso in odontoiatria artistica"

S. Casà, L. Burrmano (Agrigento – I)

"The aesthetics of smile in the artistic dentistry"

19,00: dibattito

Panel

19,30: fine dei lavori

End of the Session

**21,15: Concerto di gala**

**Sala Zeus – Museo Archeologico Regionale**

**Gala Classical Concert (90 minutes)**

**Seconda giornata**

**domenica 7 dicembre:**

**Day 2**

**Sunday, December 7<sup>th</sup>**

IV sessione: moderatore: **D. De Cicco (Sciacca, Agrigento)**

IV session. Chairman: **D. De Cicco (Sciacca, Agrigento – I)**

09,30: **R. Motta (Messina):**

"Tecniche pianistiche e sofferenze muscolari. *Excursus* storico-musicologico"

R. Motta (Messina – I)

"Piano techniques and muscular pain. An historical-musicological digression"

09,50: **C. Franchini (Bologna):**

"L'ortopedia artistica negli strumentisti di archi, fiati, percussioni e tastiere.

Dalla diagnosi alla terapia"

[con la partecipazione di: **M. Napoli**, pianoforte e **F. Torrìsi**, sax]

C. Franchini (Bologna – I)

"Artistic Orthopedics & Musicians. From diagnosis to medical treatments"

[with: **M. Napoli**, piano & **F. Torrìsi**, sax]]

10,20: **M. Lo Faro (Bolzano):**

"La riabilitazione globale del musicista" [con: **F. Torrìsi**]

M. Lo Faro (Bolzano – I)

"Rehabilitation of musicians" [with: **F. Torrìsi**]

10,40: **M. Ramella (Milano), R. M. Converti (Milano)**

"Il rapporto strumento-musicista:

strategie per migliorare l'efficienza e l'efficacia del gesto musicale"

**M. Ramella, R. M. Converti (Milan – I)**

"The instrument-musician relationship:  
strategies to improve playing efficiency and effectiveness"

11,00: **J. Bosco Calvo (Madrid – E):**

"Riabilitazione dei musicisti e Pilates" [con: **M. Napoli**]

**J. Bosco Calvo (Madrid – E)**

"Musician rehabilitation and Pilates" [with: **M. Napoli**]

11,20: *pausa caffè*

*coffee break*

**V sessione: moderatori: F. Pieri (Cesena)**

**V session. Chairmen: F. Pieri (Cesena – I)**

11,40: **A. Ricci Maccarini (Cesena):**

"La fonochirurgia nei professionisti della voce artistica"

**A. Ricci Maccarini (Cesena – I)**

"Phonosurgery for the artistic voice professionals"

12,00: **G. E. Pajardi (Milano):**

"La chirurgia funzionale nella mano del musicista"

**G. E. Pajardi (Milan – I)**

"Functional hand surgery for musicians"

12,25: **E. Altenmüller (Hannover – D):**

**LECTIO MAGISTRALIS: "I disturbi neurologici negli artisti"**

**E. Altenmüller (Hannover – D)**

**FEATURED PRESENTATION: "Neurological disorders in the artists"**

13,05: dibattito

Panel

13,30: *pausa pranzo*

*Lunch*

**VI sessione: moderatrice: G. Cecchi (Forte dei Marmi, Lucca)**

**VI session. Chairwoman: G. Cecchi (Forte dei Marmi, Lucca – I)**

15,00: **Ph. Goudard (Montpellier – F):**

**LECTIO MAGISTRALIS: "L'estetica del rischio al Circo"**

**Ph. Goudard (Montpellier – F)**

**FEATURED PRESENTATION: "Risk's aesthetics at the Circus"**

15,40: **B. Coulombeau (Lyon – F):**

"La didattica nel canto corale alla luce delle indicazioni preventive in foniatría artistica"

**B. Coulombeau (Lyon – F)**

"The didactics of choral singing according to artistic phoniatics indications"

16,00: **Concerto del pomeriggio. Musica leggera: Ivan Lazzara**

**Afternoon Modern Concert: Ivan Lazzara**

16,20: *pausa caffè*

*Coffee break*

VII sessione: moderatore: **A. Zambuto (Agrigento)**

VII session. Chairman: **A. Zambuto (Agrigento – I)**

16,40: **J. Bosco Calvo (Madrid – E):**

**LECTIO MAGISTRALIS: "Medicina della danza. Dalla diagnosi alla riabilitazione"**

[con la partecipazione di: **S. Agrillo**, ballerina classica]

**J. Bosco Calvo (Madrid – E)**

**FEATURED PRESENTATION: "Medicine of the dance. From diagnosis to rehabilitation"**

[with: **S. Agrillo**, classical dancer]

17,20: **A. Borragán Torre (Santander – E):**

**LECTIO MAGISTRALIS: "Propriocezione ed elasticità per e nell'arte"**

**A. Borragán Torre (Santander – E)**

**FEATURED PRESENTATION: "Proprioception and elasticity in the arts"**

VIII sessione: moderatrice: **M. Pedersen (Copenhagen – DK)**

VIII session. Chairwoman: **M. Pedersen (Copenhagen – DK)**

18,00: **T. Fuschini (Ravenna), R. Mazzocchi (Spoleto):**

"Principi di riabilitazione del professionista della voce artistica"

**T. Fuschini (Ravenna – I), R. Mazzocchi (Spoleto – I)**

"Principals of rehabilitation of the artistic voice"

18,20: **G. Brozzi, R. Mazzocchi, S. Hofmann (Spoleto):**

"L'uso delle metafore nella riabilitazione della voce artistica"

[con la partecipazione di: **F. Torrìsi**]

**G. Brozzi, R. Mazzocchi, S. Hofmann (Spoleto – I)**

"Artistic voice rehabilitation. The role of the metaphor" [with: **F. Torrìsi**]

18,40: **K. Izdebski (San Francisco – USA):**

**LECTIO MAGISTRALIS: "Codificazione e decodificazione acustiche e fisiologiche delle emozioni nella voce artistica"**

**K. Izdebski (San Francisco – USA)**

**FEATURED PRESENTATION: "Acoustic and physiologic coding and decoding of emotions in the human voice. Applications to the artistic voice"**

19,20: dibattito

Panel

19,40: Finendo in musica: **Fabrizio Torrìsi (sax)**

Musical end: **Fabrizio Torrìsi (sax)**

19,45: consegna dei test ECM e rilascio degli attestati di partecipazione - conclusione

Conclusions

21,30: cena siculo-araba di gala

Sicilian-Arabic Gala Dinner

**Categorie ammesse ai fini dell'ECM**

è stato richiesto accreditamento per: medico chirurgo, logopedista, fisiokinesiterapista

**Quota d'iscrizione (in Euro)**

	Per medici	Per le altre professioni	Per artisti e/o allievi*
<b>entro il 18-10-2008</b>	250 (duecentocinquanta)	200 (duecento)	160 (centosessanta)
<b>successivamente</b>	300 (trecento)	250 (duecentocinquanta)	210 (duecentodieci)

La quota d'iscrizione comprende: partecipazione ai lavori del corso (tutti in lingua italiana o tradotti); accesso ai crediti ECM (se riconosciuti dal Ministero, cui è stata inoltrata richiesta); attestato di partecipazione; kit di benvenuto; tre pause caffè; concerti ed esibizioni varie; visita alla Valle dei Templi (offerta dall'Ente Parco Valle dei Templi) con guida specializzata.

La cena di gala (con omaggio ricordo) va prenotata contestualmente all'iscrizione al prezzo speciale di sessanta euro a persona.

**EVENTUALI ACCOMPAGNATORI:** 130 (centotrenta) Euro a persona [comprensivi di: cena del sabato, concerto di gala, cena di gala con omaggio ricordo, visita alla Valle dei Templi (offerta dall'Ente Parco Valle dei Templi) con guida specializzata].

**LA QUOTA TOTALE** (corso + eventuale cena di gala + eventuali accompagnatori) va saldata all'atto dell'iscrizione a mezzo assegno NON trasferibile o Bonifico bancario intestati a: PARAIBA TRAVEL sas - Agrigento con causale: "Corso ANSPI - medicina dell'arte - dicembre 2008 - Agrigento - per un partecipante e per ..... accompagnatore/i".

**Soggiorno alberghiero:** L'elenco completo delle strutture è disponibile sul sito [www.consorziodeitempli.ag.it](http://www.consorziodeitempli.ag.it) oppure telefonando alla segreteria organizzativa. Generalmente, è richiesta una caparra. La fattura totale verrà emessa alla vostra partenza direttamente dall'Albergatore.

**Opzione ALL INCLUSIVE (in Euro)**

	Per medici	Per le altre professioni	Per artisti e/o allievi*
<b>entro il 18-10-2008</b>	600 (seicento)	550 (cinquecentocinquanta)	500 (cinquecentodieci)
<b>successivamente</b>	650 (seicentocinquanta)	600 (seicento)	550 (cinquecentocinquanta)

Tale opzione include: partecipazione ai lavori del corso (tutti in lingua italiana o tradotti); accesso ai crediti ECM (se riconosciuti dal Ministero, cui è stata inoltrata richiesta); attestato di partecipazione; kit di benvenuto; tre pause caffè; concerti ed esibizioni varie; visita alla Valle dei Templi (offerta dall'Ente Parco Valle dei Templi) con guida specializzata; pranzo del sabato e della domenica; cena del sabato; cena di gala con omaggio ricordo; pernottamento in camera singola in albergo tre stelle (colazione inclusa) per tre notti (dal 5 al 7 dicembre); trasferimenti di lavoro in bus privato per tutta la durata del corso (dal mattino del sabato alla conclusione della cena di gala).

**EVENTUALI ACCOMPAGNATORI:** 450 (quattrocentocinquanta) Euro a persona [comprensivi di: pranzo e cena del sabato, pranzo della domenica, concerto di gala, cena di gala con omaggio ricordo, visita alla Valle dei Templi (offerta dall'Ente Parco Valle dei Templi) con guida specializzata]; pernottamento in albergo tre stelle (colazione inclusa) per tre notti (dal 5 al 7 dicembre); uso del bus privato (contestualmente ai suoi spostamenti di lavoro) per i trasferimenti da/per ristoranti, museo e albergo.

**LA QUOTA TOTALE** (comprensiva di quella degli eventuali accompagnatori) va saldata all'atto dell'iscrizione a mezzo assegno NON trasferibile o Bonifico bancario intestati a: PARAIBA TRAVEL sas - Agrigento con causale: "Corso ANSPI - medicina dell'arte - dicembre 2008 - Agrigento - all inclusive per un partecipante e per ..... accompagnatore/i".

**Informazioni climatiche**

In genere, significative variazioni termiche tra il giorno (T: 10-16 \*C) e la notte (8-11 \*C).

**Sede del corso**

**Museo Archeologico Regionale - Sala Fazello**, c.da San Nicola, Valle dei Templi, Agrigento

Nel Chiostro medioevale potranno essere presenti *stands* espositivi di varie aziende (di gastronomia locale, del farmaco, di apparecchiature medicali e di editoria scientifica e artistica).

**Come raggiungere Agrigento**

**con l'aereo:** aeroporti di PA e CT

**con la nave:** da Tunisi, CA, Civitavecchia, GE, LI, SA a PA; da Malta, LI, NA a CT; da Tunisi, LI, NA a TP

**con il treno:** linee da PA e CT

**con l'autobus:** linee da CT, PA, TP e Gela

**con l'automobile:** dall'autostrada CT - PA (uscire allo svincolo per CL); dalla S. S. 189 PA - AG; dalla superstrada detta "Fondovalle" PA - Sciacca; dalla superstrada TP - Mazara del Vallo - Sciacca - AG - Gela; dalla superstrada RG - Gela - AG

(\* I tesserati ANSPI e gli allievi di Logopedia, Fisioterapia, DAMS, Conservatori, Accademie, Scuole di canto, musica, arte drammatica, circo, danza e spettacolo devono presentare certificazione attestante la loro posizione.

**Professions eligible for CME**

We have asked CME for: physicians, speech therapists, physiotherapists

**Registration fee (in Euros)**

	For physicians	For the other professions	For artists and/or students*
<b>Prior to October 18, 2008</b>	250.00	200.00	160.00
<b>After October 18, 2008</b>	300.00	250.00	210.00

Registration fee includes: access to all scientific sessions (with simultaneous Italian<>English translation); CME credits (subject to The Ministry of Health approval); participation certificate; welcome kit; three coffee breaks; gala concert and access to all exhibitions; a visit tour of the Temple Valley (given from Temple Valley Foundation) with specialized guide.

Not-host Gala Dinner (with souvenir): Prior reservations are required at the special price of 60.00 Euro each.

**Accompanying persons (AP):** The fee for AP is 130.00 Euro each and includes: Saturday dinner, gala dinner with souvenir, gala classical concert and a visit tour of the Temple Valley (given from Temple Valley Foundation) with specialized guide.

**TOTAL FEE** (course + gala dinner + possible AP) must be paid via a Bank transfer to **PARAIBA TRAVEL sas – Agrigento** with the following designation: “Arts Medicine Congress – December 2008 – Agrigento”. Please, specify number of participants: i. e. one participant and one/two.... AP.

**Accommodations. Hotels and B&B:** full list is posted on the website [www.consorziodeitempli.ag.it](http://www.consorziodeitempli.ag.it) but you can request assistance from us. Please contact us at tel.: +39 0922 596500.

**OPTION ALL INCLUSIVE (in Euros)**

	For physicians	For the other professions	For artists and/or students*
<b>Prior to October 18, 2008</b>	600.00	550.00	500.00
<b>After October 18, 2008</b>	650.00	600.00	550.00

This option includes: access to all scientific sessions (with simultaneous Italian<>English translation); CME credits (subject to The Ministry of Health approval); participation certificate; welcome kit; three coffee breaks; classical concerts (gala concert included) and all the exhibitions; one visit tour of the Temple Valley (given from Temple Valley Foundation) with specialized guide; Saturday and Sunday lunch; Saturday dinner; gala dinner with souvenir; lodge in \*\*\*Hotel (single room; breakfast inclusive) for three nights (from 5<sup>th</sup> to 7<sup>th</sup> December); work transfers in a private bus (from Saturday morning to the end of gala dinner).

**Accompanying persons (AP):** The fee for AP is 450.00 Euro each and includes: Saturday lunch and dinner, Sunday lunch, gala dinner with souvenir; gala classical concert; one visit tour of the Temple Valley (given from Temple Valley Foundation) with specialized guide; lodge in \*\*\*Hotel (breakfast inclusive) for three nights (from 5<sup>th</sup> to 7<sup>th</sup> December); transfers in a private bus from/to restaurants and theater.

**TOTAL FEE** (participant + possible AP) must be paid via a Bank transfer to **PARAIBA TRAVEL sas – Agrigento** with the following designation: “Arts Medicine Congress – December 2008 – Agrigento – all inclusive (for one participant and one/two.... AP)”.

**Weather conditions**

In general, temperature variations can be expected between day-time (10-16 °C = 50-60.8 F) and night-time (8-11 °C = 46.4-51.8 F). Rain is rare.

**Venue Location**

**Archaeological Museum – Sala Fazello, Quarter San Nicola, Temple Valley – Agrigento, Sicily**

**How to get to Agrigento**

**by air** to: Palermo, Catania and Trapani

**by boat** from: Tunis, Cagliari, Civitavecchia, Genoa, Livorno, Salerno to Palermo; from Malta, Livorno, Naples to Catania; from Tunis, Livorno, Naples to Trapani

**by train** from: Palermo and Catania

**by bus** from: Catania, Palermo, Gela and Trapani

**by car** from: - way 189 Palermo — Agrigento

- highway Catania — Palermo

- “Fondovalle” highway Palermo — Sciacca

- highway Trapani — Mazara del Vallo — Sciacca — Agrigento — Gela

- highway Ragusa — Gela — Agrigento

## Congresso MEDICINA E ARTI "PERFORMATIVE" - Agrigento, 6 e 7 dicembre 2008

**SCHEDA DI ISCRIZIONE**

Cortesemente, compili per intero, ritagli nel tratteggio e invii **sia per mail** (a: [congress.anspi@gmail.com](mailto:congress.anspi@gmail.com))  
**sia per posta** [a: Paraiba Travel sas - via Esseneto, 109 - 92100 Agrigento]. Grazie

Cognome: \_\_\_\_\_

Nome: \_\_\_\_\_

Codice Fiscale: \_\_\_\_\_

Partita IVA: \_\_\_\_\_

Professione: \_\_\_\_\_

Telefono: \_\_\_\_\_ Cellulare: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Città: \_\_\_\_\_ Provincia: \_\_\_\_\_ Nazione: \_\_\_\_\_

**Dati relativi all'emissione della ricevuta fiscale se diversi dal nominativo dell'iscritto:**

Denominazione: \_\_\_\_\_

P. IVA: \_\_\_\_\_

**Indirizzo del Soggetto/Ente cui va intestata la ricevuta fiscale:**

via \_\_\_\_\_

CAP: \_\_\_\_\_ Città: \_\_\_\_\_ Nazione: \_\_\_\_\_

- Mi iscrivo al corso nel settore: .....
- Sarò accompagnato da n°..... persone (centotrenta euro a persona)
- Desidero partecipare alla cena di gala e prenoto per n° ..... persone (sessanta euro a persona)
- Scelgo l'opzione "all inclusive" per me (euro ..... ) e per n°..... persone (euro ..... a persona)
- Allego:
  - assegno non trasferibile (per un totale di euro ..... )
  - fotocopia di Bonifico bancario (per un totale di euro ..... )
- Desidero essere informato circa l'eventuale possibilità di essere prelevato da bus privato a prezzo speciale da e per gli aeroporti siciliani

*Firmando esprimo il consenso al trattamento dei dati personali per le finalità consentite dal D. L. n. 196 (30/06/2003)*

data: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Firma leggibile: \_\_\_\_\_

**REGISTRATION FORM****Medical Congress "Performing arts medicine" – Agrigento, Italy, 2008 December 6<sup>th</sup> and 7<sup>th</sup>**

Please, compile **entirely**, cut out and send it to: [congress.anspi@gmail.com](mailto:congress.anspi@gmail.com) and to:  
Paraiba Travel sas – via Esseneto, 109 – 92100 Agrigento, Sicily, Italy. Thanks

Surname: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Fiscal Code: \_\_\_\_\_

VAT Number: \_\_\_\_\_

Kind of Job: \_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_ Mobile: \_\_\_\_\_

Town: \_\_\_\_\_ Country: \_\_\_\_\_

**To whom issue the receipt?**

Denomination: \_\_\_\_\_

VAT Number: \_\_\_\_\_

Street: \_\_\_\_\_

ZIP Code: \_\_\_\_\_ Town: \_\_\_\_\_ Country: \_\_\_\_\_

- I enroll as: .....
- I will be accompanied by n° ..... persons (130 € for person)
- I will participate to gala dinner and reserve for n° ..... persons (60 € for person)
- I choose the "all inclusive" option for me (€ ..... ) and for n° ..... persons (€ ..... for each)
- I attach a copy of Bank transfer (in total € ..... )
- I'd like to be informed about the possibility to use special bus from and to airports (at reduced price)

*Signing, I express the consent to the treatment of the personal data  
according to the purposes concurred from the Italian D. L. n. 196 (30/06/2003)*

date: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Readable signature

\_\_\_\_\_

## Variazioni

Le segreterie si riservano il diritto di apportare al presente programma ogni eventuale variazione che dovesse rendersi necessaria, compatibilmente con la normativa ECM del Ministero della salute

### Disclaimer

The content of this meeting is a subject to change without prior notice, compatibly with CME requirements and regulations

---

### Segreteria scientifica

Scientific Secretaries

**Alfonso Gianluca Gucciardo:** tel. (+39) 349 4674852

**Salvatore Alaimo:** tel./fax (+39) 0922 402860

via G. Lauricella, 9 - 92100 Agrigento - Italy

[congress08@ceimars.it](mailto:congress08@ceimars.it)

### Segreteria per ECM

Secretary for CME

**Filippo Chiarelli, Alfonso Gianluca Gucciardo**

[congress.anspi@gmail.com](mailto:congress.anspi@gmail.com)

---

### Segreteria organizzativa

Organizing Secretary

**PARAIBA TRAVEL sas - Incoming in Sicily**

Via Esseneto, 109 - 92100 Agrigento - Italy

tel.: (+39) 0922 596500 - fax: (+39) 0922 404896

[www.paraiba.it](http://www.paraiba.it) - [info@paraiba.it](mailto:info@paraiba.it)

### Dati bancarî

Bank Data

**PARAIBA TRAVEL sas**

c/o

CREDEM CREDITO EMILIANO BANK - Agrigento - Italy

IBAN: IT 65 T030 3216 6000 1000 0002 177

---

Dal 8 Settembre 2008, informazioni e aggiornamenti continui *online* su:

After 8th September 2008, for information and continuous updates on-line, please, visit

[www.ceimars.it](http://www.ceimars.it)

**Si ringraziano**

We wish to thank  
the following  
organizations  
and individuals  
for their support



\*

## Archaeological Museum

Agrigento, Sicily, Italy  
2008, December, 6<sup>th</sup> and 7<sup>th</sup>

\*

### *Medical Convention*

## Performing Arts Medicine

**from prophylaxis to treatment**

Chairman  
**Alfonso Gianluca Gucciardo**

Honorary Chairmen  
**Eckart Altenmüller**  
**Antonino Ioli**



### Cooperating Institutions

#### SICILY REGION

The District of Agrigento, Italy

Archaeological Museum - Agrigento, Italy

Temple Valley Foundation - Agrigento, Italy

Medical Register - Agrigento, Italy

ANDI - Italian Dentist National Association - Agrigento, Italy

Nederlandse Vereniging voor Dans- en Muziek-Geneskunde - Den Haag, NL

Pacific Voice and Speech Foundation - San Francisco, CA, USA

Puccini Festival - Torre del Lago Puccini - Lucca, Italy

Superior Institute of Music of Messina, Italy